

Zec

Chapter 2

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַאֲשֶׁא עֵינַי וַאֲרָא וְהִנֵּה-אִישׁ וּבְיָדוֹ חֵבֶל מְדָה: 1
и-поднял-я глаза-мои и-увидел и-в-руке-его муж и-вот- и-увидел и-поднял-я
[H5375](#) [H7200](#) [H2009](#) [H0376](#) [H3027](#)

И снова я поднял глаза мои и увидел: вот муж, у которого в руке землемерная вервь.

וַאֲמַר אָנָּה אַתָּה הַלֵּךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לְמַדֵּךְ אֶת-יְרוּשָׁלַם לְרֹאוֹת 2
и-сказал-я куда ты идуший и-сказал мне измерить - Иерусалаим увидеть
[H0559](#) [H0575](#) [H1980](#) [H0559](#) [H0413](#) [H4058](#) [H0853](#) [H3389](#) [H7200](#)

כַּמָּה-רְחֹבָהּ וְכַמָּה אָרְכָהּ: 3
какова-ширина-его и-какова длина-его
[H4100](#) [H7341](#) [H4100](#) [H0753](#)

Я спросил: куда ты идешь? и он сказал мне: измерять Иерусалим, чтобы видеть, какая широта его и какая длина его.

וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר וְהַדֹּבֵר יֵצֵא בִי וְהַדֹּבֵר יֵצֵא אֲחֵר וּמַלְאָךְ יֵצֵא 3
и-вот-ангел -говорящий со-мною и-говорящий другой и-ангел выходящий
[H2009](#) [H4397](#) [H1696](#) [H3318](#) [H0312](#) [H4397](#) [H3318](#) [H3318](#)

לְקָרְאוֹתָו: 4
навстречу-ему
[H7125](#)

И вот Ангел, говоривший со мною, выходит, а другой Ангел идет навстречу ему,

וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֹץ וַיֹּאמֶר אֵלַי-כִּי תִנְעַר תְּלִזּוּ לְאֹמְרֵי פְרוּזוֹת תֵּשֵׁב 4
и-сказал ему беги и-сказал к-юноше -этому говоря открытыми будет-населён
[H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H7323](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1975](#) [H5288](#) [H6519](#) [H3427](#)

יְרוּשָׁלַם מִלִּבְּ מֵרֹב אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ: 5
Иерусалаим от-множества людей и-скота в-середине-его
[H3389](#) [H7230](#) [H0120](#) [H0929](#) [H8432](#)

и сказал он этому: иди скорее, скажи этому юноше: Иерусалим заселит окрестности по причине множества людей и скота в нем.

וַאֲנִי אֶתִּיה-לָהּ נֹאֵם-יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶתִּיה 5
и-Я буду-ему слово- ИХВХ стеною огня вокруг и-для-славы буду
[H0589](#) [H1961](#) [H5002](#) [H3068](#) [H2346](#) [H0784](#) [H5439](#) [H3519](#) [H1961](#)

בְּ: 6
в-середине-его
[H8432](#)

И Я буду для него, говорит Господь, огненную стеною вокруг него и прославлюсь посреди него.

רוחות	כְּאַרְבַּע	כִּי	יְהוָה	נֹאֵם-	צָפוֹן	מֵאֶרֶץ	וְנִסּוּ	הוּי	הוּי	6
ветра	как-четыре	ибо	ИХВХ	слово-	севера	из-земли	и-бегите	горе	горе	
H7307	H0702		H3068	H5002	H6828	H0776	H5127	H1945	H1945	

יְהוָה:	נֹאֵם-	אַתְּכֶם	פָּרְשָׁתִי	הַשָּׁמַיִם
ИХВХ	слово-	вас	рассеял-Я	-небес
H3068	H5002	H0853	H6566	H8064

Эй, эй! бегите из северной страны, говорит Господь: ибо по четырем ветрам небесным Я рассеял вас, говорит Господь.

ס	בָּבֶל:	בֵּת-	יוֹשֶׁבֶת	הַמְּלֻטִי	צִיּוֹן	הוּי	7
§	Вавела	дочь-	живущая	спасайся	Цийон	горе	
	H0894	H1323	H3427	H4422	H6726	H1945	

Спасайся, Сион, обитающий у дочери Вавилона.

הַגּוֹיִם	אֶל-	שָׁלַחֵנִי	כְבוֹד	אַחַר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַרְ	כֹּה	כִּי	8
-народам	к-	послал-Он-меня	славы	после	Цеваот	ИХВХ	сказал	так	ибо	
	H0413	H7971	H3519			H3068	H0559	H3541		

עֵינָיו:	בְּבֶת	נֹגַעַ	בְּכֶם	הַנֹּגַעַ	כִּי	אַתְּכֶם	הַשְּׁלָלִים
глаза-Его	зрочка	касается	вас	-касающийся	ибо	вас	-грабщим
	H0892	H5060		H5060		H0853	

Ибо так говорит Господь Саваоф: для славы Он послал Меня к народам, грабившим вас, ибо касающийся вас касается зеницы ока Его.

לְעַבְדֵיהֶם	שָׁלַל	וְהָיוּ	עֲלֵיהֶם	יָדִי	אֶת-	מְנִיף	הַנְּנִי	כִּי	9
рабам-их	добычей	и-будут	на-них	рукой-Моей	-	взмахивающий	вот-Я	ибо	
H5650	H7998	H1961		H3027		H0853	H2009		

ס	שָׁלַחֵנִי:	צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי-	וַיֵּדְעוּתְּם
§	послал-меня	Цеваот	ИХВХ	что-	и-узнаете
	H7971		H3068		H3045

И вот, Я подниму руку Мою на них, и они сделаются добычею рабов своих, и тогда узнаете, что Господь Саваоф послал Меня.

בְּתוֹכָךָ	וְשָׁכַנְתִּי	בָּא	הַנְּנִי-	כִּי	צִיּוֹן	בֵּת-	וְשִׂמְחִי	רָנִי	10
в-середине-тебя	и-вселюсь	идущий	вот-Я-	ибо	Цийона	дочь-	и-радуйся	пой	
H8432	H7931	H0935	H2009		H6726	H1323	H8055		

יְהוָה:	נֹאֵם-
ИХВХ	слово-
H3068	H5002

Ликуй и веселись, дочь Сиона! Ибо вот, Я приду и поселюсь посреди тебя, говорит Господь.

לְעַם	לִי	וְהָיוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	אֶל-	רַבִּים	גּוֹיִם	וְנִלְוּוּ	11
народом	Мне	и-будут	-тот	в-день	ИХВХ	к-	многие	народы	и-присоединятся	
		H1961	H1931	H3117	H3068	H0413				

אֵלַי:	שָׁלַחֵנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי-	וַיֵּדְעַתְּ	בְּתוֹכָךָ	וְשָׁכַנְתִּי
к-тебе	послал-меня	Цеваот	ИХВХ	что-	и-узнаешь	в-середине-тебя	и-вселюсь
H0413	H7971		H3068		H3045	H8432	H7931

И прибегнут к Господу многие народы в тот день, и будут Моим народом; и Я поселюсь посреди тебя, и узнаешь, что Господь Саваоф послал Меня к тебе.

עוֹד	וַיִּבְחַר	הַקֹּדֶשׁ	אֶדְמַת	עַל	חֶלְקוֹ	יְהוּדָה	אֶת-	יְהוָה	וַיִּנְחַל	12
ещё	и-изберёт	-святой	земле	на	уделом-Своим	Йехуду	-	ЙХВХ	и-наследует	
H5750	H0977	H6944	H0127			H3063	H0853	H3068	H5157	

בִּירוּשָׁלַם:
 Йерушалаим
[H3389](#)

| Тогда Господь возьмет во владение Иуду, Свой удел на святой земле, и снова изберет Иерусалим.

מִמְעוֹן	יָעוֹר	כִּי	יְהוָה	מִפְנֵי	בָּשָׂר	כָּל-	הַס	13
из-обители	пробудился-Он	ибо	ЙХВХ	перед-лицом	плоть	всякая-	умолкни	
H4583	H5782		H3068	H6440	H1320	H3605	H2013	

ס קִדְשׁוֹ:
 § святости-Своей
[H6944](#)

| Да молчит всякая плоть пред лицом Господа! Ибо Он поднимается от святого жилища Своего.